

## North Coast Interpreters and Translators

*Last Updated May 2021*

Interpreters/ translators on this list are self-identified and there is currently no process to screen any of these individuals' skills or appropriateness for any specific job. Please contact the individual to discuss your needs and their experience.

This list was first compiled by Redwood Community Action Agency, with grant funding from the Humboldt BRIDGES Partnership. Humboldt Area Foundation is not directly associated with any of the information provided.

Name	Contact Information	Language(s)	Type of service	Availability / Notice Needed	Special training, certifications and notes	Compensation/ Rate
<b>Brown, Morgan</b>	(707) 498-4323	Spanish	interpretation; written translation	M-F 9am-5pm Flexible	Various Certifications	\$25/hour plus IRS mileage rate applicable
<b>Brightman, Luz Angela</b>	(707) 498-2496 luzangela1106@hotmail.com	Spanish		Flexible; M,W,F.	Certified medical assistant. Experience in health and social services, native Spanish speaker	\$30/hour
<b>Hang, Keang</b>	(707) 672-2608 keang_hang@yahoo.com	Hmong	Non-Simultaneous, one-on-one, and small group interpretation; written translation			\$25/hour
<b>Hogan, Elena</b>	(916) 759-7802 (707) 633-8768 hogan.eb@gmail.com	Spanish (Central America)	Simultaneous interpretation including 1:1 and small and large group settings; use of	Evenings, weekends and Fridays. Preferred notice of one week.	Worked as a Bilingual Family Service Specialist for 3 years in Humboldt. Worked in rural Honduras for 3 years as a Peace Corps volunteer, lived in Mexico for 3 months, and in	Oral interpretation (English - Spanish) for events and large meetings \$30/hour. Individual 1-on-1 home visits, appointments,

Name	Contact Information	Language(s)	Type of service	Availability / Notice Needed	Special training, certifications and notes	Compensation/ Rate
			headset/microp hone equipment (English to Spanish preferred); written translation.		Ecuador for 3 months doing fieldwork research for master's thesis.	phone calls, written translations etc. \$25/hour.
<b>Hou, Lei</b>	(707) 599-3396	Mandarin	Interpretation	Monday-Friday morning		Please inquire
<b>Hunter, Cindy</b>	(707) 725-9610 (707) 834-5998 cindy_hunter@hotmail.com	Spanish	Simultaneous interpretation	Flexible; weekdays preferred		\$25-30/hour (mileage for more than 20+ miles)
<b>Lee, Mike</b>	(707) 499-2538 mcleeelee@gmail.com	Hmong	One-on-one and small group interpretation	Weekends		Volunteer
<b>Marinez, Monica</b>	(707) 616-7965 (707) 725-2519 mmariniez@fortunaesd.com	Spanish	Simultaneous interpretation including 1-on-1 settings and small and large groups; written translation.	Flexible	25 years experience in legal, medical, school and social services settings. Holds a certification in interpretation.	\$30/ hour
<b>Mason, Marti</b>	(831)7067559 <a href="mailto:marti.msn@gmail.com">marti.msn@gmail.com</a>	Spanish	Simultaneous, One-on-One, small group interpretations	By appointment (flexible)		

Name	Contact Information	Language(s)	Type of service	Availability / Notice Needed	Special training, certifications and notes	Compensation/ Rate
			and written translations			
<b>Novello, Dino</b>	(707) 499-9253 dpn1000@yahoo.com	Spanish	Simultaneous, 1-on-1, small or large group interpretations and written translations.	Weekdays after 5:30 p.m.	Over 10 years experience providing interpretations in various professional settings.	\$25/hour
<b>Pacheco, Noemi</b>	(626) 391-0077 np1056@humboldt.edu	Spanish	Non Simultaneous interpretation (1on-1)	Weekends	Native Spanish speaker, Passed the AP Spanish Test with a perfect score of 5. Experience tutoring high school students in Spanish.	\$12-15/hr. plus mileage
<b>Pavia, Ana</b>	(619) 750-4417 akpavia23@gmail.com	Spanish	Non Simultaneous interpretation in 1-on-1 setting and small groups.	Weekends, Fridays after 2 p.m.		\$25-35
<b>Power, Laura</b>	(707) 834-4709 laura.power@humboldt.edu	Spanish	All types of interpretation; small group or meeting preferred	By appointment (flexible)	Comfortable with headsets. Passed bi-lingual employee exam for Humboldt County. Extensive experience, locally and abroad. Social services experience.	\$25 - \$50/hour sliding scale plus mileage
<b>Reynolds, Mercedes</b>	(707) 498-5236 JeanneMercedesMTI@gmail.com	Spanish	Simultaneous interpretation and/or written translation	Varies, flexible	Comfortable with headsets	\$25/hour plus mileage (\$.56/mile)

Name	Contact Information	Language(s)	Type of service	Availability / Notice Needed	Special training, certifications and notes	Compensation/ Rate
<b>Rivas, Marta</b>	(707) 832-9981 (707) 922-5755 <a href="mailto:marta.rivas@humboldt.edu">marta.rivas@humboldt.edu</a>	Spanish	Simultaneous interpreting in business, accounting, tax and contracting transactions as well as school settings; written translation for same.	T/TH afternoons, Weekends	15 years of background in logistics, domestic and international shipping. Minor in Spanish from UC Berkeley. Volunteer tax certification background. Work in school system as a paraprofessional aide.	\$21/ minimum per project; hourly rate of \$13
<b>Segura, Jasmin</b>	(707) 616-7261 jettrash23@hotmail.com	Spanish	Non-simultaneous interpretation in 1-on-1, small group, and large group settings or written translation as well as simultaneous	Flexible	Native Spanish Speaker	\$25/hour
<b>Trujillo, Alison</b>	(707)847-3970 <a href="mailto:trujilloalison@gmail.com">trujilloalison@gmail.com</a> <a href="https://lifetranslated.net/">https://lifetranslated.net/</a>	Spanish	Simultaneous, non-simultaneous interpretation, written text translation Document translation	Flexible; weekdays preferred	Member of American Translator's Association, Northern California Translator's Association Specialize in education and finance and agriculture	5 cents per source word
<b>Tubb, Sylvia</b>	(707) 786-7014 (818) 590-2452	Spanish	Bilingual medical	Flexible	Previous experience interpreting in medical and	\$25/hour

Name	Contact Information	Language(s)	Type of service	Availability / Notice Needed	Special training, certifications and notes	Compensation/ Rate
	chivys@aol.com		interpreter. Simultaneous and 1-on-1 interpretation and limited translation		domestic health fields, and for local parenting workshops, schools and the fire department.	
<b>Zamboni, Kathleen</b>	(707) 668-5730 sunfish@tidepools.com	Spanish	Non-simultaneous and 1-on-1 interpretation and/or written translation	Flexible	Experienced with T/I in medical field	\$25-30/hour (volunteer time available in certain circumstances)
<b>Zhang, Janice</b>	(661) 390-5143 <a href="mailto:jmmint@att.net">jmmint@att.net</a>	Chinese Mandarin and Shanghainese	1-on-1 interpretation (see if Janice provides simultaneous interpretation and also written translation)		Medical, legal (criminal and civil court experience), and business settings	
<b>Zepeda, Valerie</b>	(818) 808-5537 vnz6@humboldt.edu	Spanish	Non-simultaneous interpretation in 1-on-1, small group and large group settings. Written translation.	Weekends before 6 p.m.	"Spanish for heritage speakers" course with an "A" in college	\$27/hour